

学位授权点建设年度报告

(2021年)

学位授予单位	名称：宁波大学
	代码：11646

授权学科 (类别)	名称：翻译硕士
	代码：0551

授权级别	<input type="checkbox"/> 博士
	<input checked="" type="checkbox"/> 硕士

2022年03月20日

编写说明

一、编制本报告是各学位授予单位自我评估的重要环节之一，贯穿自我评估全过程，应根据各学位授权点建设情况编制本单位的建设年度报告，脱密后按年度在本单位门户网站发布，撰写主要突出学位授权点建设的总体情况，制度建设完善和执行情况，对学位授权点的全面总结，分为三个部分：学位授权点基本情况、学位点建设存在的问题和下一年度建设计划。

二、本报告按学术学位授权点和专业学位授权点分别编写，同时获得博士、硕士学位授权的学科或专业学位类别，只编写一份总结报告。

三、封面中单位代码按照《高等学校和科研机构学位与研究生管理信息标准》（国务院学位委员会办公室编，2004年3月北京大学出版社出版）中教育部《高等学校代码》（包括高等学校与科研机构）填写；学术学位授权点的学科名称及代码按照国务院学位委员会和教育部2011年印发、2018年修订的《学位授予和人才培养学科目录》填写，只有二级学科学位授权点的，授权学科名称及代码按照国务院学位委员会和原国家教育委员会1997年颁布的《授予博士、硕士学位和培养研究生的学科、专业目录》填写；专业学位授权点的类别名称及代码按照国务院学位委员会、教育部2011年印发的《专业学位授予和人才培养目录》填写；同时获得博士、硕士学位授权的学科，授权级别选“博士”。

四、本报告采取写实性描述，能用数据定量描述的，不得定性描述。定量数据除总量外，尽可能用师均、生均或比例描述。报告中所描述的内容和数据应确属本学位点，必须真实、准确，有据可查。

五、本报告的各项内容须是本学位点合格评估每年度内的情况，统计时间为当年的1月1日至当年的12月31日。

六、本报告所涉及的师资内容应区分目前人事关系隶属本单位的专职人员和兼职导师（同一人员原则上不得在不同学术学位点或不同专业学位点重复统计或填写）。

七、本报告中所涉及的成果（论文、专著、专利、科研奖励、教学成果奖励等）应是署名本单位，且同一人员的同一成果不得在不同学术学位点或不同专业学位点重复统计或填写。引进人员在调入本学位点之前署名其他单位所获得的成果不填写、不统计。

八、涉及国家机密的内容一律按国家有关保密规定进行脱密处理后编写。

九、本报告文字使用四号宋体，纸张限用A4。

目 录

一、学位授权点基本情况.....	1
1. 目标与标准.....	1
1.1 培养目标.....	1
1.2 学位标准.....	2
2. 基本条件.....	2
2.1 培养特色.....	2
2.2 师资队伍.....	4
2.3 科学研究.....	5
2.4 教学科研支撑.....	6
2.5 奖助体系.....	8
3. 人才培养.....	9
3.1 招生选拔.....	9
3.2 思政教育.....	9
3.3 课程教学.....	12
3.4 导师指导.....	14
3.5 实践教学.....	14
3.6 学术交流.....	14
3.7 论文质量.....	15
3.8 质量保证.....	15
3.9 学风建设.....	16
3.10 管理服务.....	16

3.11 就业发展.....	16
4. 服务贡献.....	17
4.1 科技进步.....	17
4.2 经济发展.....	18
4.3 文化建设.....	19
二、学位点建设存在的问题及举措.....	20
三、下一年度建设计划.....	21

一、学位授权点基本情况

1. 目标与标准

1.1 培养目标

本学位点旨在培养“面向现代化、面向世界、面向未来”，具有国际视野、家国情怀，专业技能扎实，适应国际语言服务产业的现实和长远需求，能够支持国家翻译能力建设和国际传播事业发展，从事国际文化传播、经济合作、人文交流的高素质、应用型、复合型语言服务人才。

翻译硕士专业学位获得者应达到以下基本要求：

■掌握马列主义、毛泽东思想、邓小平理论、“三个代表”重要思想、科学发展观、习近平新时代中国特色社会主义思想；拥护党的基本路线、方针、政策；具有健全的人格、严谨的学风、良好的职业素养。

■具有宽广的人文视野、较为完善的知识结构、较强的语言运用能力、翻译策略能力、熟练掌握翻译技术。

■具有运用所学理论和方法解决翻译问题的能力。

■具有设计、组织、管理和评价大中型翻译项目的综合能力。

■具备良好的高阶思维能力，能基于翻译实践撰写学位论文并达到相应的要求。

本专业响应国家战略，结合地方经济社会发展需求，确立了三个特色方向，其具体培养目标为：

■中国文化外译方向：依托浙东文化资源，响应中国文化对外传播的战略需求和具体要求，培养具有文化自信、文化自觉、文化相对意识、文化调适能力，推动浙东文化走向世界的高层次文化外译人才；

■国际商务与会展翻译方向：服务宁波外向型地方经济，培养熟悉国际商务与会展领域的具体特点和要求，具备分析、译写和传播主要商务文本的综合能力，适应国际商务合作、会展服务需要的复合型、专业化翻译人才；

■传媒翻译方向：响应国际传媒翻译人才紧缺需求，培养熟悉传媒翻译

理论和方法，具备新闻采、写、编、影视翻译等基本技能，适应新媒体时代需要，政治立场坚定，具有较强国际新闻编译能力、影视翻译能力、国家话语对外传播能力的复合型、专业化传媒翻译人才。

1.2 学位标准

根据翻译硕士教育指导委员会的相关规定，本学位点突出专业学位特色，注重翻译实践能力、创新创业能力、思辨能力的培养，制定并实施如下学位标准：

学分要求：完成37个学分，其中课程学习31学分（含公共必修课7学分，专业学位课12学分，专业选修课12学分），必修培养环节6学分（含翻译实践5分，学术交流1分）。

专业实践：要求笔译方向学生参与面向社会的各类翻译项目，累计完成不少于15万字翻译实践（其中汉英翻译不少于5万字）；口译方向学生累计完成不少于400磁带小时的口译实践。

职业资格考试：在学期间，至少参加一次“全国翻译专业资格（水平）考试”（二级）。

学术交流活动：为拓宽专业视野，促进硕士生主动关心和了解学科发展及产业前沿动态，提升创新创业意识及技能，鼓励硕士生积极参与各级研究生论坛、本学科及产业发展前沿讲座、创新创业讲堂等活动，在学期间不少于20次。

学位论文：用英文撰写并完成学位论文，形式可采用实践报告、实验报告、研究论文任意一种，但须与本人的口、笔译实践紧密结合，参加论文评审并通过答辩。

2. 基本条件

2.1 培养特色

据2021年10月由中国科教评价研究院、中国科学评价研究中心(武大)、浙江高等教育研究院和金平果科教评价网(www.nseac.com)联合发布的中国研究生教育分学科(专硕)排行榜，本学位点在全国257个学位点中排名第

37位，位列前14%，被评为四星级，较之2020年上升了12个位次。

本学位点师资队伍职称（89%具有副高以上职称，45%具有正高职称）、年龄结构合理（36-45岁之间专任教师占比22%，46-59岁之间占比72%）。教师科研能力及实践能力较强，建设经费充足。近年来在人才引进方面加大力度，充足的师资有效保证了人才培养，并有力支持了培养的特色与优势：

2.1.1 响应国家战略和地方经济发展，实施政企校协同育人

对标中国—中东欧国家战略合作及宁波外向型发展战略，发挥宁波世界第一大港的区位优势，结合后疫情时代涉外合作新动向，拓展30余家协同单位，形成以“一中心三平台”为特色的专业学位研究生实践育人创新网络：

经贸会展语言服务人才培养平台：依托宁波制造业之都及外经贸优势，与中国—中东欧国家博览会、浙江投资贸易洽谈会等展会达成深度共建，服务会展经济，培养商务会展翻译人才。

电子政务语言服务人才培养平台：与宁波市政府、市公安局出入境管理局、鄞州区政府、宁波海关、《宁波晚报》达成深度共建，培养国家话语翻译及媒体翻译人才，助力打造外宣新格局，用英语向世界传播中国声音，讲述宁波故事。

中国文化外译人才培养平台：与中国外文局教育培训中心、甘肃敦煌文化翻译基地、浙东文化研究院达成深度合作，秉承浙东优秀传统文化，建成浙东文化对外传播平台，培养卓越文化外译人才，翻译传播阳明心学等文化著作。

2.1.2 高水平研究转化为培养资源

专任教师具备较强的科研、教学和翻译实践能力，2021年获国家社科基金重点项目2项、一般项目1项，省部级课题1项；签订语言服务类横向课题7项，累计金额77.78万元，出版论（译）著作3部，吸引带动研究生参与课题研究、翻译实践。

2.1.3 质量保障机制健全

建立“翻译硕士人才培养电子档案制度”、“职业活动考勤制度”、“毕业水平考试制度”，提高翻译硕士研究生的职业素养和实践自觉。

2.2 师资队伍

本学位点现有专任教师53名，其中校内硕士导师32名，校外导师38名。导师队伍建设上，一是聘任或引进高层次翻译专家担任“包玉刚讲座教授”，指导翻译硕士人才培养的顶层设计，建成高端省级创新团队‘经典浙江’翻译与国际传播”团队；二是按照校研究生院导师聘任条件，从其他高校聘请兼职翻译硕士校外导师，优化导师结构，促进翻译硕士人才培养的校际协同、区域协同。聘任人员需同时具备丰富的翻译实践经验和教学经验。三是从政府、企事业单位聘请行业从业人员为实践导师，联合指导研究生。注重聘任人员行业经验、翻译实践经验、实践领域代表性，致力于实现经贸翻译、文化翻译、国家话语翻译（涵盖外事翻译、媒体翻译等）、专利翻译等领域翻译硕士人才培养的政企校协同。

表 1 专任教师数量及结构

专业技术职务	人数合计	年龄分布					学历结构		校内导师人数	行业经历教师
		25岁及以下	26至35岁	36至45岁	46至59岁	60岁及以上	博士学位教师	硕士学位教师		
正高级	24	0	0	4	19	1	17	6	22	24
副高级	23	0	0	5	16	2	8	14	10	23
中级	6	0	0	3	3	0	0	6	0	6
其他	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
总计	53	0	0	12	38	3	25	26	32	53

表 2 行业教师数量及结构

专业技术职务级别	合计	单位类型					人均工作年限	校外导师人数
		党政机关	企业单位	事业单位		其他机构		
				高校	其他			
正高级	12	2	2	7	1	0	28	11
副高级	13	0	4	9	0	0	22	10
中级	5	0	3	2	0	0	16	3
其他	28	3	24	1	0	0	15	14
总计	58	5	33	19	1	0	20	38

2.3 科学研究

2021年,新增国家社科基金课题3项(其中国家社科基金重点项目2项),省哲社课题1项,学位点专任教师在A&HCI、SSCI和CSSCI收录期刊上发表论文19篇,在国家级出版社出版著作3部;获省哲学社会科学优秀成果奖4项。教师参加学术会议20余人次,举办国内会议2次。

所在学科2021年度软科排名处于全国前10.5%,创历史新高。

表 3 专任教师科研情况

序号	项目名称	作者	项目来源	项目起止年月
1	新航路开辟时期英国文学的贸易帝国建构研究 (21AWW008)	陶久胜	国家社科基金, 重点项目	202109-202512
2	二语加工中双语交互现象的认知神经科学研究 (21AYY014)	吴燕京	国家社科基金, 重点项目	202109-202506
3	诗歌叙事语篇高级概念整合研究(21BYY213)	李昌标	国家社科基金, 一般项目	202109-202512
4	阳明心学海外传播研究(22NDJC067YB)	辛红娟	省哲社规划课题, 一般项目	202108-202312
序号	论文题目	作者	发表刊物名	发表时间
1	英语重音与音节重量的相互影响	许希明	外语教学与研究	2021-09
2	二语抽象动词具身语义加工中的情境系统性研究	于善志	外语教学与研究	2021-11
3	基于跨模式类比语料库的汉英口译词汇特征研究	符荣波	外语教学与研究	2021-11
4	中国学习者英语不及物动词加工的眼动研究	朱秀杰	外语教学与研究	2021-01
5	末松谦澄《源氏物语》英译中的“皇”与“国”	张楠	外国文学评论	2021-02
6	奥劳达·埃奎亚诺《生平自述》中的海洋与自由	张陟	外国文学评论	2021-02
7	马克·吐温太平洋书写中的帝国主义话语	段波	外国文学评论	2021-08
8	《两年的水生生涯》中的正见、偏见与美墨战争	张陟	外国文学	2021-07
9	英国大瘟疫时期的国家安全焦虑:《埃德蒙顿女巫》中的毒药、舌头与政治身体	陶久胜	人大复印报刊资料学术类	2021-05
10	刘师培语言哲学探赜	宋喻	人大复印报刊资料学术类	2021-05
11	英汉不及物动词句法表征的事件结构分析	朱秀杰	外语教学	2021-07
12	钱玄同五四时期语言哲学的内涵与特质	宋喻	贵州社会科学	2021-09
13	人类命运共同体视域下的英美诗歌瘟疫书写	王松林	外国文学动态研究	2021-03
14	Entrepreneurial Self-Efficacy Mediates the Impact of the Post-pandemic Entrepreneurship Environment on College Students' Entrepreneurial Intention	张季屏	FRONTIERS IN PSYCHOLOGY	2021-04
15	Teaching language online: a guide for designing, developing, and delivering online, blended, and flipped language courses	雷军	ASIA PACIFIC JOURNAL OF EDUCATION	2021-11

16	Brain Text, Brain-to-Text, and the Mind Style of Literature (脑文本, 脑-文本与文学的思维风格)	王松林	Kritika Kultura.文化批评	2021-08
17	The Defence of Poesy: On the Ethical Teaching Function of Literature	王松林	INTERDISCIPLINARY STUDIES OF LITERATURE	2021-03
18	A Cosmopolitan View of Relevance of Literary Theory in the Twentieth Century: A Review of Galin Tihanov's The Birth and Death of Literary Theory: Regimes of Relevance in Russia and Beyond	王松林	Interdisciplinary Studies of Literature	2020-12
19	人称视角对二语情感加工的影响研究	于善志	现代外语	2021-06
序号	著作名称	作者	出版社	出版时间
1	《汉日存在型体形式的认知研究》	黄利斌	上海交通大学出版社	2021-04
2	Chinese Diplomacy in the New Era	陈文安	Springer	2021-05
3	《信息技术视角下高校日语教学研究》	周知	外文出版社	2021-11
序号	获奖项目名称	获奖人	奖励类别	获奖等级
1	19世纪美国的海洋帝国想象：詹姆斯·库柏的海洋书写研究	段波 (1/1)	浙江省第二十一届哲学社会科学优秀成果奖	二等奖
2	Language contexts modulate instant empathic responses to others' pain (语境调节对他人疼痛的共情反应)	吴燕京 (1/1)	浙江省第二十一届哲学社会科学优秀成果奖	二等奖
3	《中华翻译家代表性译文库 杨宪益 戴乃迭卷》	辛红娟 (1/1)	浙江省第二十一届哲学社会科学优秀成果奖	二等奖
4	狭义语言主观性理论探索	黄蓓 (1/1)	浙江省第二十一届哲学社会科学优秀成果奖	青年奖

2.4 教学科研支撑

本学位点对接国家和区域发展需求，专门设置专业实践领导小组、制定完善考评及校内外导师延聘机制，汇聚 30 余家高校、政府机构、企事业单位合作注入对外传播、国际会展、电子政务信息服务项目 50 余项、建有 8 家翻译硕士专业研究生联合培养基地，提供教学科研支撑。

（一）支撑研究生案例教学、实践教学的软硬件设施

软件设施方面，2021 年购置支持口译实训的“文策伊亚”口译教学智能在线翻译平台（1 期），支持线上口译实训，弥补后疫情时代国际会议模

拟实战机会缺乏的情况。购置“UTH 中英平行语料库平台”使用权，设计商务经贸会展、新闻、文化传媒、政治外交等领域，支持笔译课程实践教学、案例教学。购置 NoteExpress 文献管理软件用于对研究生笔译案例进行搜集整理。累计购置金额 5.3 万元。截止 2021 年底，共有 3 项教学案例获评浙江省优秀专业研究生教学案例。

硬件设施方面配有专用会议室（50 m²），可容纳十五人开展翻译项目小组讨论。校内现有机辅笔译实验室1间（109 m²；50台计算机、Trados、memoQ、雅信机辅翻译软件）、口译实验室2间（189.5m²；芬兰天宝口译系统、东方正龙口译系统各一）、多语种虚拟仿真教学中心1个（109m²；口译虚拟仿真训练及录播系统），以及多媒体口笔译教学实验室四间（427m²；190台计算机、口译语料库教学实训平台和笔译标注型双语料库实训系统），共计投入650万元，可为研究生专业实践提供优质、专业、前沿的实习场地和设施。其中多语种虚拟仿真教学中心（一期）于2021年建设竣工。

（二）翻译硕士专业研究生联合培养基地建设

本学位点 2021 年新增 2 家业研究生联合培养基地，累计基地数量达 8 家。围绕研究生联合培养基地建设，打造经贸会展、电子政务、中国文化传媒有限公司外译等三大语言服务平台，形成机制开放、教学领先、产教融合的专业实践育人格局。其中 2021 年持续运行的重点基地包括：

宁波大学—中国—中东欧国家博览会组委会研究生培养联合基地（2016~）系与中国-中东欧国家博览会组委会共建国内唯一的中东欧特色 MTI 研究生省级联合培养平台（2019 年获批），注入中东欧国家驻甬商务代表处等单位的经贸会展翻译项目。

宁波大学外国语学院—宁波海关贸易便利化服务中心翻译教学实践基地（2020~）共建国内唯一国家级“中国—中东欧国家海关信息中心”，服务国家外交大局和水平对外开放，同时与宁波市政府共建电子政务信息平台。

宁波大学外国语学院—宁波市公安局出入境管理局翻译教学实践基地(2020~)合作共建公共服务口译团队,助力宁波国际化滨海大都市建设。

宁波大学外国语学院—中国外文局教育培训中心校外教学基地(2016~)共建对外传播人才培养基地。

宁波大学外国语学院—甘肃敦煌文化翻译中心翻译教学实践基地(2018~)、宁波世纪易德翻译科技有限公司实习基地(2015~),携手《宁波晚报》等单位共建浙东文化对外传播平台,在《宁波晚报》刊发外语专版,“甬上”APP同步推出英语频道,培养媒体翻译及国家话语外译人才,向英语世界讲述中国和宁波故事。

在2021年新建的2家基地中,3月与江苏省舜禹信息技术有限公司共建宁波大学外国语学院—江苏省舜禹信息技术有限公司翻译实践基地(2021~),助力创新型语言服务人才的培养,3月~10月首批注入基地的中英双语体育语料库建设,参与学生合计40人次,语料对齐及译后编辑近500万字,课题经费已达20万元。4月与商务印书馆《英语世界》共建《英语世界》杂志社翻译实践基地(2021~),进驻基地的学生2人次,协助杂志社编辑部待翻译源文本选稿、译文收稿及审稿,并参与杂志社编辑部笔译项目。

2.5 奖助体系

本硕士点有完善的研究生培养的管理制度与运行机制,研究生奖助制度完善,奖助类型完备。为保证奖助学金评选的公平、公正、公开,学院制定了《宁波大学外国语学院研究生国家奖学金评定办法》《宁波大学外国语学院研究生综合评价细则》。本学位点近年来无一人因经济问题不能完成学业。**奖助学金具体包括:**(1)研究生助学金(每人每年9600,覆盖面100%);(2)研究生学业奖学金(覆盖面100%,一等奖12000元,二等奖8000元,三等奖6000元);(3)研究生国家奖学金,研究生国家奖学金的覆盖面约1.3%,奖金总额2万/人,一次性发放。

3. 人才培养

3.1 招生选拔

表 4 本学位点2021年报考、复试、录取情况

专业代码	专业名称	报考人数	复试人数	录取人数	录取比例
055101	英语笔译	633	119	98	15%
055102	英语口语译	114	27	22	19%
合 计		747	146	120	16%

表 5 本学位点2021年生源结构情况

院校类型	985院校	211院校	普通本科院校
人 数	1	1	118

为提高生源质量，本学位点采取了如下措施：一、明确定位，发挥“双一流”高校的优势，加大宣传力度，举办线下招生宣讲会、线上直播、线上夏令营等一系列招生宣传服务活动；二、制定对一志愿考生的倾斜政策,鼓励985、211及本校考生一志愿报考，并提供相应的奖学金；三、严格规范招生程序，杜绝违规操作。

3.2 思政教育

在立德树人教育实践活动中，坚持以学生为主体、以教师为主导开展“三全育人”，将专业知识教育与大学生社会主义核心价值观教育有机结合，构建“以文化人，以文育人”模式，落实“立德树人”根本任务，培养德才兼备、家国情怀的高素质人才。

3.2.1 主要做法

（一）思想政治理论课开设

课程思政全面覆盖，强化人才培养的思想政治引领。

1.制定课程思政建设整体方案，突出人文教育的育人优势，外国语学院将价值信念教育全方位渗透于各门课程之中，实现全方位的价值引导。

2.建设有代表性思政示范课程，提炼优秀课程思政教学案例，先行示

范、辐射推广。

3.统筹校内通识核心类课程，围绕马克思主义，毛泽东思想和邓小平理论、三个代表等重要思想和新中国史、改革开放和社会发展史、中华优秀传统文化、习近平新时代中国特色社会主义思想专题研究、马克思恩格斯列宁经典著作选读、马克思主义与社会科学方法论、自然辩证法概论等，开设研究生必修课程，确保学生入学后前三个学期修满3门课程，4个学分。

（二）课程思政

1.坚持“外国语、中国心”，推进课程思政改革。顶层筹划课程思政改革，制定全面考核思政课程育人成效的具体办法，通过教师制度化的理论学习、思政课教师与专业课教师合作备课、用好“抗疫”等鲜活素材、示范课程带动等方式，确保全部课程融入思政元素。

2.搭建“两平台、一基地”，推进社会实践开展。一是响应国家脱贫攻坚战略，利用学科优势，打造了一个横跨 13 个省市自治区的网上中小学英语教育扶贫平台，近 5 年送教数千次；二是对接宁波外向型经济发展、中东欧博览会等需求建设校地合作平台，设计了以翻译服务为主要内容的产教融合、科教协同的实践教学课程，贡献地方发展；三是依托学生实习基地、校友企业、合作单位等关系搭建了包括外语教育、电子商务、网络教学等类 20 余个学生创新创业平台。

3.强调“严管理、重建设”管好意识形态阵地。结合翻译硕士学位点特点，确立了以课堂为主阵地、网络为防控重点的全员意识形态工作体系。一方面制定并严格执行意识形态管理制度，使课堂内外、线上线下的意识形态管理都有明确的目标和责任人，严禁不良意识形态、负面舆情，尤其严防域外敌对势力通过教材、培训、学术交流等手段渗透；另一方面充分建设和利用学院的学生活动、网络平台等传播社会主义核心价值观，宣传中国声音、中国故事。

4.聚焦“双带头、两争创”，建好基层党组织。教师党支部书记 100%按“双带头人”制度要求配备，实现基层党建工作与教学科研工作双促进、双

提高。争创样板党支部、党建品牌取得显著成绩，教工党支部被评为校级先进基层党组织，25%的学生支部成为样板支部，多名教师党员获评省、市优秀教师、优秀班主任、校“最美导师”，学生党员100%参与“讲好中国故事”的外文宣讲，实现了党建对思政工作的领航。

5.明确“一个岗、两份责”，建设全员思政队伍。建成了以党务和思政工作者为骨干、一线教师为基本队伍、全体教职工参与的全员思政队伍，做到党务和思政工作者人人能讲思政课、一线教师人人开展课程思政教学、管理队伍人人会做思想工作，将思政工作落实到每个岗位、落实到工作全过程，从考评角度实现“一岗双责”，同步推进管理育人与教书育人。

（三）研究生辅导员队伍建设

明确研究生辅导员工作职责；重视研究生需求侧的变化；努力创新工作方式；通过硕士导师、任课教师、辅导员共同建构大思政队伍；把辅导员队伍建设作为教师队伍和管理队伍建设的重要内容，不断提高队伍的专业水平和职业能力。

（四）研究生党建工作

在扎实推进日常工作的基础上，充分发挥党建带团建示范引领作用，开展了党团员党史学习“七个一”系列活动，学院通过外语微课堂等形式，开展了外文朗诵、外文说党史故事、外文宣讲等活动，使党团员们将党史学习与专业知识学习相融合，把党史学习成效转化为专业学习动力和成效，引导青年党员主动了解波澜壮阔的百年党史，从中汲取强大精神力量，做到学有所思、学有所悟、学有所得。以外文宣讲团为中心，共形成外文党史故事50余则，获得了院级和校级媒体的报道。

红色“打卡”，追忆革命先烈。外国语学院党委积极组织各支部党团员参观宁波地区张人亚故居、明州双英亭、杨贤江故居、沙文求烈士故居等8个红色基地，党团员为革命先烈献花、重温入党誓词、与党旗合影并录制了参观感想视频，积累了丰富素材。**双语党课，内化理想信念。**外国语学院党委以外文宣讲团为中心，组织了《学党史、强信念、跟党走》、《外

交青年的党史使命》、《百年党史中的伟大精神:脱贫攻坚精神》等22堂微党课，其中，外文宣讲团赴宁波舟山港开展了“港通天下话党史”的外文党史宣讲活动，二十余名宣讲团成员和宁波大学的留学生参与此次活动，充分发挥外语专业学生党员优势讲好中国故事，传播中国故事。**以知促行，巩固学习成效。**学院党员积极参加学院联合研支团成员朱晓芳发起的为山区捐赠爱心礼物的“六一”公益活动，捐书百余本，为贵州兴仁七中的小朋友们送去儿童节的礼物及祝福。各个党支部还积极组织党团员们进行爱心献血、一小时校园美化等公益活动，在活动中明确党员的责任和担当，引导党团员们将政治信念内化为自身人格品质，固化为持续，稳定的自觉行动。

3.2.2 主要成效

文化自信持续增强。有关对外传播传统文化和浙东文化的调研成果，获“挑战杯”大学生学术科技作品竞赛省级三等奖；学生党员组成的“讲好中国故事”外文宣讲团，在国内外开展“中国故事”的外文系列宣讲，将中国故事讲到14个国家，事迹被《人民日报》等数十家媒体报道，并于2021年荣获全国大中专学生志愿者暑期“三下乡”社会实践活动优秀团队。

课程思政成效显著。课程思政改革将中西方价值观对比、认识“人类命运共同体”、《共产党宣言》的政治表达、中国特色社会主义的制度自信等政治主题引入专业课堂，学生在课堂上不仅获取了专业知识，还实现了政治觉悟、道德品质的全面提升，对课堂教学质量和教师师德的满意度也全面提升。教师党员发起的师生支部学风联建、学生自发的“MY FAVORITE TEACHER”（我最喜爱的教师）评选等活动，推动形成了教与学的良性互动、师德与学风共建互促。

3.3 课程教学

英语口语译、英语笔译两个专业共开设核心课程12门，其中《翻译研究方法》与《论文写作》《术语翻译》为两个专业共选，《经贸会展翻译》《中国文化外译》《国家话语翻译》为经贸会展翻译、文化外译、媒体翻译三

个笔译方向的方向必选课程。

课程设置突出实践导向。除《翻译研究方法与学位论文写作》《术语翻译》《应用翻译概论》《文类通论》注重理论与翻译实践的结合，旨在发挥理论对实践的科学指导作用，其他课程均为实践类课程。其中《经贸会展翻译》为校级研究生精品课程，《术语翻译》等为线上线下混合课程。

课程主讲老师结构合理，均为副教授以上职称，44%为正高级职称，44%具有博士学位。**教师实践经验丰富**，出版多部译著或担任多场国际会议口译。其中廖晶教授、陈文安副教授获批国家社科基金中华学术名著外译项目，陈文安教授在北京大学出版社与Springer出版社联合出版英文译著《天外学史》《构建中国大国战略的框架》，贺莺教授2021年出版译著《学而为生：南非中学后教育新愿景》。黄大网老师主持的成果“经贸翻译课程建设”获校教学成果二等奖。

核心课程学生背靠背打分均在90分以上。为体现翻译专业实践时效性，各门课程均使用教师自编讲义，以便采用最新实践案例。

表 6 本学位点开设的核心课程

序号	课程名称	学时/学分	授课对象	授课语言	主讲教师		
					姓名	职称	学位
1	翻译研究方法与学位论文写作	36/2	口笔译	中英	雷军	教授	博士
2	术语翻译	36/2	口笔译	中英	贺莺	教授	博士
3	应用翻译概论	36/2	笔译	中英	徐赛颖	副教授	硕士
4	文类通论	36/2	笔译	中英	唐韧	副教授	硕士
5	翻译技术及项目管理	36/2	笔译	中英	陈文安	副教授	硕士
6	中国文化外译	72/4	笔译	中英	杨程虎	教授	博士
7	经贸会展翻译	72/4	笔译	中英	黄大网	副教授	博士
8	国家话语翻译	72/4	笔译	中英	陈文安	副教授	硕士
9	口译理论与实践	36/2	口译	中英	廖晶	教授	学士
10	基础口译	36/2	口译	中英	廖晶	教授	学士
11	交替传译	54/3	口译	中英	符荣波	教授	博士
12	同声传译	54/3	口译	中英	符荣波	教授	博士

3.4 导师指导

本学位点严格执行宁波大学导师遴选的各项规章制度。根据《宁波大学研究生导师任职资格和招生资格遴选办法》，每两年对校内专业学位研究生导师资质进行考核，符合要求的，继续招生；不符合的，根据规定停止招生。

本学位点按照翻译硕士教学指导委员会的要求，执行双导师制，2021年按照培养方向需求，增补14名企业导师，目前校外导师数量达到58人，与校内导师基本形成1:1比例。

本学位点设置导师组集体指导的方式，导师组由专任导师和兼职导师各1人组成。执行“师生周会制度”，要求校内专任导师每周与研究生召开组会，开展理论与实践指导。实施“导师学术沙龙”制度，每学期主办多场次由导师参与的沙龙活动，就学界、产业前沿进行讨论。

3.5 实践教学

本学位点同中国—中东欧博览会组委会、中国外文局教育培训中心、宁波海关贸易便利化服务中心、宁波市公安局出入境分局等共建8个校外实践教学基地。依据教指委及学校专业实践相关要求，每生需完成不少于6个月的连续实习任务。2021年，近120人次学生通过顶岗实习、线上实习等形式参加各类实习基地项目，产生众多基于实习项目的翻译实践报告选题。学生在导师的指导下，提升专业素质的同时，积极进行反思总结和理论思考。

同时，本学位点邀请中国外文局副局长黄友义、上海外国语大学肖维青教授、上海光影之声无障碍影视文化发展中心负责人韩颖、江苏舜禹信息技术有限公司总经理单杰等12位行业专家通过讲座或教学的形式走进翻硕课堂，解读国家外宣方针政策，剖析语言服务产业动态，指导翻译实践教学。

3.6 学术交流

2021年4月16-18日，英语笔译专业学生华露欣参加中国外国文学学会

文学理论与比较诗学研究分会第 14 届年会暨“接受与共生：百年外国文论在中国”学术研讨会；2021年10月16日英语笔译专业学生孟佳蓉、刘苏熠参加浙江省翻译协会2021年年会暨“翻译中国”学术研讨会。

3.7 论文质量

本学位点在《培养方案》中明确规定允许实践报告、实验报告、研究论文三种形式的学位论文，但均必须以自身实践为基础撰写。2021届MTI毕业论文选题均采用“实践报告”形式，基于研究生自身翻译实践撰写，体现了专业学位论文的应用导向。

本学位点实行开题与答辩的“三审三查”制度，加强研究生开题、中期评审、盲审、答辩各环节的审定工作。对在开题、中期答辩环节有重大问题的同学，组织专家进行修改辅导和多轮审查，把关论文质量。**2021年校抽检达标率100%，省论文抽检优良率100%。**

3.8 质量保证

严格实行导师负责制，严格把控研究生导师资格遴选制度，在经费、研究能力、师风师德方面严格依循教育部、省教育厅和学校的相关管理文件，切实推行师生互选制度，加强师生学术共同体制度建设，倡导导师组合作研讨风尚，拓展研究生的学术兴趣以及对在校导师队伍研究方向的熟悉感。

响应教育部和省教育厅加强研究生培养过程管理的号召，严格按照人才培养管理文件，出台引导、鼓励研究生外出参加学术会议、发出学生新声的制度文件，引导研究生早进团队、早出成果；加强研究生开题、中期答辩环节的审定工作，实施开题交叉评审和外审制度，从源头上确保选题的科学性与可操作性，极大降低论文送审环节的框架性和根本性问题。组织开展学位论文选题指导、实行开题与答辩的三审三查制度，对在开题、中期答辩环节有重大问题的同学，组织专家进行修改辅导和多轮审查，确保人才培养的质量。

3.9 学风建设

本学位点开展全域、全程、全面质量管理，出台专业学位点研究生始业教育、出台实习过程管理文件、引导学生积极参与国家语言服务志愿者活动，对人才培养中的典型人物加大宣传力度，每学期开展2-3次实习、科研、翻译经验交流会。

对人才培养中出现的问题学生，如逾期毕业待清理的学生、学术活动与学业成绩弄虚作假的学生和赴境外开展学术交流未能按时完成交换任务并回国的同学，严格按照相关管理文件，进行管理教育。

3.10 管理服务

2021年度，本学位点设翻译硕士教育中心，配备专职管理人员3人，双肩挑管理人员4人，服务于各项管理工作和人才培养全过程。

本学位点对人才培养的各项规章制度进行了完善，规范了学生档案建设、经费使用，接受学校有关部门、学院学术委员会和学院党政的有效监督。学位点注重学术委员会决策制度，在专业方向特色凝练、发展规划、团队梯队建设及人才培养经费使用等方面坚持科学、民主决策。

在校研究生开展满意度调查显示，95%的在校研究生对学位点管理服务表示满意，但建议加强个别课程内涵建设、进一步丰富专业实践机会、提升讲座的覆盖面和专业化程度。

3.11 就业发展

毕业生就业状况：翻译硕士2021届毕业生初次就业率为**93.33%**，约44%的毕业生就业流向集中在高等学校、中初教育学校等事业单位和教育行业企业单位，一定比例的毕业生进入机关单位和国企。80%的毕业生选择在长三角地区就业。

人才需求与就业动态反馈机制：本学位点通过用人单位满意度调研、毕业生满意度调研、第三方评价等方式对专业定位、教学效果、师德师风、就业情况等进行监测，建立跟踪反馈调研机制，发布毕业生就业质量分析报告，合理调整培养目标和人才培养方案。

用人单位满意度和毕业生发展质量调查：本学位点毕业生就业质量稳步提升，一名2021届毕业生经学校选派赴联合国开发计划署实习，参与国际事务建设。从薪酬来看，毕业生入职薪酬逐年稳步提升；从毕业生和用人单位的双向满意度情况来看，毕业生对就业单位持“很满意”“满意”“比较满意”态度的占90%以上，用人单位对毕业生总体能力评价为“好”和“较好”的比例为95%左右。

4. 服务贡献

4.1 科技进步

学位点师资力量雄厚、年龄结构合理，充分发挥翻译专硕优势，坚持服务国家战略（中国—中东欧国家合作机制、海洋强国、共同富裕示范区），助力区域发展（宁波现代化滨海大都市建设），积极参与各类语言服务项目，2021年累计金额达108万，较之上一年增长32万。

表 7 成果转化和咨询服务到校金额

年度	成果转化和咨询服务到校经费总额（万元）
2021	108

表 8 翻译类社会服务项目

序号	项目名称	项目负责人	委托单位	合同签订/立项日期	经费（万元）
1	后疫情时代中东欧食品类经贸信息挖掘及编译	黄大网	宁波保税区华礼童贸易有限公司	2021-12-22	5.1
2	中英双语体育语料库建设	濮阳荣	江苏省舜禹信息技术有限公司	2021-11-25	22.57954
3	宁波市政府门户网站外语版信息维护服务	刘路平	宁波市大数据管理服务中心	2021-07-01	46
4	中国—中东欧国家海关信息中心网站翻译项目	陈文安	宁波海关	2021-04-30	5.768
5	山东萨凡纳文化传播公司图书翻译出版项目2	濮阳荣	山东萨凡纳文化传播有限公司	2021-04-12	3.393
6	山东萨凡纳文化传播公司图书翻译出版项目1	濮阳荣	山东萨凡纳文化传播有限公司	2021-03-18	4.392

学位点积极开展后疫情时代智库和咨政研究的建议成果，开展多批次、跨区域、大样本调研。研究报告获得宁大社科咨政采纳并上报市相关领导；《提升我省语言服务能力 加强国际传播建设的对策建议》（2021.07）获副省长成岳冲批示。

4.2 经济发展

注重综合高校和跨学科的产教融合优势，对标中国—中东欧国家战略合作及宁波外向型发展战略，发挥宁波世界第一大港的区位优势，结合（后）疫情时代涉外合作新动向，在语言服务及应急语言研究方面发挥专长，主动服务“一带一路”、疫情防控、脱贫攻坚等国家战略。具体而言：

与中东欧国家博览会组委会、中东欧国家驻甬商务代表处等单位建成经贸会展语言服务平台，为博览会组委会提供全方位高层次语言服务（含线上方舱对接会），2021年度共230人次，完成中东欧经贸编译200万字呈送博览会组委会和宁波市商务局；协同宁波海关开展技贸服务大数据挖掘与机翻译后编辑等规模化、高端语言服务，建成并更新维护310万字海关技贸信息审校数据库（即：技术性贸易措施资讯网，<https://tbt.org.cn>）上线；携手宁波（中国）供应链创新学院进行麻省理工学院微课程视频字幕及课件翻译制作，合计逾20万词（英文），助力宁波复工复产。

与宁波海关共建并更新维护国内唯一国家级“中国—中东欧国家海关信息中心”（2021年3月起），与宁波市政府建成并更新维护多语种外文电子政务门户信息平台（2005年起），连续六年获全国计划单列市外语门户网站第一名，获评“2021年度最具影响力外文版政府网站”。承担市公安局出入境管理局的（后）疫情防控信息和现场问询口译任务，公共服务口译团队参与师生共约30人次。

践行精准扶贫扶智、实现教育均衡化，多年来坚持为对口帮扶的贵州黔西南中小学搭建“EYE无线”共享英语课堂，借助互联网让教育突破地域和时间限制。《“EYE无线”共享课堂》获2021浙江省青年志愿服务项目大赛铜奖。

4.3 文化建设

依托浙东文化研究院（浙江省哲社重点研究基地）和浙江翻译研究院，坚守“宣介优秀传统文化、掌握文化话语权”的使命责任。

（1）弘扬阳明心学，助力浙东文化海外传播

成立外文宣讲学生团队，2021年度在国内和世界范围内共开展宣讲活动30余场次，6月作为宁波高校唯一团队进京参加由共青团中央、全国学联主办“中外大学生社会实践周”北京交流营活动，12月入选第二批全省高校党建工作样板支部培育创建单位名单。

组织研究和编写适合外籍人士阅读学习的王阳明思想的双语教材《心学智慧——〈传习录〉中英文双语漫画读本》（2022年，商务印书馆），已获美国科罗拉多州立大学、黑山大学、冰岛大学、加纳海岸角大学等多所孔子学院选用。

（2）助力浙东唐诗对外传播

2021年5月《打造浙诗IP，彰显诗路英韵——浙东唐诗传播路径的优化与升级》荣获浙江省第十七届“挑战杯”交通银行大学生课外学术科技作品竞赛省赛三等奖。

（3）助力打造城市外宣格局，传递宁波声音

与《宁波晚报》及其甬上APP合作“Insight Ningbo”（走近宁波）英语栏目，助力打造城市外宣新格局，传递宁波声音，共有30余篇英文新闻报道被《人民日报》、新华网等央媒英文版转载。

（4）立足实际创新思路，多措并举积极稳步推进新型智库建设

徐赛颖副教授提交的《提升我省语言服务能力 加强国际传播建设的对策建议》被《浙江社科要报》2021年第56期（总716期）刊用，并呈报省领导，获得浙江省副省长成岳冲批示。

建设“《习近平谈治国理政》用典专用外交话语汉英翻译平行语料库”分别获得中国外文局教育培训中心、湖南发改委、湖南省商务厅、浙江省商务厅、中国译学馆等多家政府和智库机构采用。

(5) 积极参与引导国际舆论，改善中国的国际形象。

帮助国际社会深入了解中国外交史和外交战略，译著 *Chinese Diplomacy in the New Era* (《新时代中国外交》)，由世界著名出版社 Springer 于 2021 年 1 月出版。

(6) 推进“21世纪海上丝绸之路”建设、海洋强国战略

秉持社会责任，引领公众的海洋意识培养，成立海洋文学与文化研究中心、建设国内外共同体交流平台，2021年10月举办第4届海洋文化与文学研究国际学术研讨会，段波教授的《19世纪美国的海洋帝国想象》专著获评浙江省第二十一届哲学社会科学优秀成果奖二等奖。

二、学位点建设存在的问题及举措

(一) 导师队伍建设

针对目前专任导师队伍中仍有部分导师重理论研究、轻实践教学的情况，进一步加强“双师型”导师队伍建设，实施“翻译硕士研究生导师实践能力提升计划”，支持导师参加提升翻译实践的培训，同时将参与实践基地翻译实践项目、每年完成定量口笔译实践，明确纳入导师年审标准。

针对校外企业导师与专业建设、人才培养联系不够紧密的问题，一方面进一步增加校外企业导师数量，一方面增加与校外导师的沟通，引导校外导师积极参与研究生实践指导、培养方案修订、课程改革、论文评审等工作，充分实现业界对人才培养的正向支撑作用。

(二) 实践基地建设

受疫情影响，部分实践基地吸纳实习生的容量缩减，跨地域实习出现不可预期风险。基于此，一方面，积极与基地合作单位联系，以远程方式实习实践；一方面，基于后疫情时代经济社会发展呈现出的新特点，挖掘“线上方仓展会”等新兴实践形式，丰富实习项目，满足研究生需求。

(三) 人才培养

加强研究生课程建设，对学生存在意见的课程责令整改；进一步强化

MTI课程教学的实践导向，帮助课程教师与实习实践基地项目建立联系，让更多的真实项目、更多的企业专家走进课堂；加强研究生课程思政建设，推出研究生思政建设精品课程；加强线上课程及线上线下混合课程建设，培育具有宁大MTI自主知识产权的特色校本慕课、SPOC课程。

三、下一年度建设计划

（一）**加强英语口语译专业点建设：**2021年英语口语译专业第一届毕业生毕业，对英语口语译培养形成了完整的反馈。2022年，将进一步加强口译专业的师资和课程建设。争取引进实践能力强、理论基础过硬的口译博士1名。对英语口语译培养方案进行论证、修订，针对本学位点口译生源特点，调整课程设置，夯实基础，强化商务口译交替传译方向的课程群建设，课程思政建设。开展口译虚拟仿真实验教学改革，产出相关教学研究论文。

（二）**加强英语笔译专业点建设，**提升实践内涵，提高翻译能力为标准的人才培养质量：新建实习基地1-2个，夯实专利翻译实践项目，支持专利翻译课程团队建设；深化与《宁波晚报》、环球网等媒体的合作，扩大学生新闻编译实习的类型和数量；深化与中东欧博览会、宁波海关、出入境管理局等单位的合作，创新实习形式，丰富实践内涵。

（三）**加强导师队伍建设：**一方面，梳理、增补企业导师队伍，提升企业导师质量，加强沟通管理，进一步将“双导师制”落到实处。一方面，加强专任导师建设，继续召开本年度“导师工作会议”，派遣导师参加教指委及中国译协组织的师资培训，实施“翻译硕士研究生导师实践能力提升计划”，要求笔译专业硕士生导师每年完成不少于5000字翻译实践获审校，口译专业硕士生导师每年完成不少于2场次口译实践。

（四）**加强毕业论文质量管控：**实施中期评审盲审制度，严格管控论文撰写过程，提升毕业论文质量。加强对于研究生的学术道德规范教育。

（五）**推进线上课程及教材建设：**加快较为成熟课程的智力成果转化工作，孵化研究生实践课程教材建设，培育优秀教学案例，支持并推进精

品课程、线上课程、线上线下混合课程建设。

（六）启动日语口笔译专业建设：2022年，日语口笔译专业首次招生。拟聘请专家对培养方案及课程开展精细论证，派出导师及任课教师前往成熟的学位点观摩学习，参加教指委及中国译协组织的师资培训。为新课程研发提供资金及智力支持。（完）